

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА СЪРБИЯ
ЗА
ПОЛИЦЕЙСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Правителството на Република България и Правителството на Република Сърбия, наричани по-нататък “Страните”,

водени от желанието да засилят двустранните отношения и да задълбочат полицейското сътрудничество,

отчитайки важността на полицейското сътрудничество за защитата на националната сигурност и обществения ред,

водени от желанието да противодействат ефективно на трансграничната престъпност,

в стремежа си все повече да активизират и усъвършенстват полицейското сътрудничество,

зачитайки целите и принципите на международноправните споразумения, които са ратифицирани от държавите на Страните, както и резолюциите на Организацията на обединените нации и нейните специализирани организации в сферата на противодействие на престъпността,

вземайки предвид разпоредбите на Конвенцията за полицейско сътрудничество в Югоизточна Европа, наричана по-нататък “Конвенцията”, както и националните законодателства на Страните, и

по-специално на основание член 34, параграф 1 от Конвенцията,

се споразумяха за следното:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

Целта на настоящото Споразумение е укрепване на сътрудничеството между Страните при предотвратяване на заплахите за обществения ред и сигурността, и в борбата с престъпността.

Член 2

Компетентни органи

- (1) Компетентните органи на Страните за изпълнение на настоящото Споразумение са:

От страна на Правителството на Република България:

- Министерството на вътрешните работи.

От страна на Правителството на Република Сърбия:

- Министерството на вътрешните работи.

- (2) Страните взаимно се информират относно промените в състава на техните компетентни органи;
- (3) В рамките на своите правомощия, компетентните органи си сътрудничат пряко и договарят специфични форми на сътрудничество и средства за комуникация.

Член 3

Области на сътрудничество

- (1) В съответствие с националното си законодателство, Страните си сътрудничат в предотвратяването и разкриването на:
1. терористични актове;
 2. организирана престъпност;
 3. незаконен трафик на наркотични вещества и прекурсори;
 4. нелегална миграция – нелегално транспортиране на хора през държавната граница, нелегално пребиваване на лица, нарушаване на визовия режим и злоупотреби с паспорти;

5. трафик на хора;
 6. престъпления срещу живота, здравето, свободата на личността и срещу човешкото достойнство;
 7. престъпления срещу собствеността;
 8. отвлечане с цел откуп;
 9. изнудване;
 10. незаконно производство, трафик и притежаване на взривни вещества, огнестрелни оръжия и боеприпаси, химически, биологични, ядрени и радиоактивни материали, стоки и технологии с възможна двойна употреба, военни материали, оборудване и компоненти, както и други материали и оборудване, които могат да бъдат използвани за оръжия за масово унищожение, и други общоопасни средства;
 11. незаконно присвояване и нелегален трафик на моторни превозни средства, измама и използване на подправени документи за тази цел;
 12. контрабанда на акцизни стоки;
 13. фалшифициране на парични средства, ценни книжа и марки, както и други непарични платежни инструменти, които не са ценни книжа, както и тяхното разпространение или използване;
 14. финансови операции и други дейности, свързани с извличането на облаги от престъпления (изпиране на пари);
 15. престъпления срещу икономиката, търговията, паричната и кредитната системи;
 16. кражби и незаконна търговия на предмети с културна и историческа стойност, произведения на изкуството, благородни метали и минерали, и други ценни предмети;
 17. престъпления срещу околната среда;
 18. компютърни престъпления.
- (2) По взаимно съгласие, Страните си оказват, също така, взаимна помощ в борбата срещу други престъпления, които са предвидени в националното законодателство на Страните.

Член 4

Форми на сътрудничеството

С цел осъществяване на сътрудничество в предотвратяването и разкриването на престъпленията в областите, дефинирани с настоящото Споразумение, Страните, в съответствие с националното законодателство:

1. информират се взаимно относно данни за лица, свързани с организираната престъпност и техните връзки, престъпните организации и групи, типичното поведение на извършителите и групите, фактите, особено тези, свързани с времето, мястото и начина на извършване на престъпленията, предметите на престъпление, специфичните обстоятелства и разпоредбите на наказателното право, които са били нарушени, и за мерките, взети с цел предотвратяването и пресичането на тежките престъпления;
2. подпомагат се взаимно при извършването на оперативно-издирвателни дейности, оказват си организационна и друг вид помощ;
3. подпомагат се взаимно в издирването на лица, заподозрени в извършването на престъпления и лица, срещу които има образувано наказателно производство или влязла в сила присъда лишаване от свобода;
4. си сътрудничат за установяване на абонатите и ползвателите на телефонни линии, собствениците и ползвателите на моторни превозни средства и информация, свързана с лица, подлежащи на регистрация;
5. предоставят си копия от официални документи и извършват координирани действия във връзка с разкриването и документирането на престъпления;
6. сътрудничат за издирване на изчезнали лица и при извършването на дейности, свързани с идентификацията на лица или трупове с неустановена самоличност;
7. сътрудничат си при издирване на вещи, предмети и средства на престъпления, вкл. и на моторни превозни средства;
8. оказват си взаимно персонална, техническа и организационна помощ при разкриване на извършителите на престъпления;
9. обменят информация и опит, свързани с методите и новите форми на престъпна дейност;
10. когато е необходимо, провеждат работни срещи с цел подготовката и координирането на мерки, свързани с разкриването на конкретни престъпления;

11. обменят информация за резултатите от криминалистичните и криминологически изследвания върху престъпленията, практиката на наказателното преследване, работните методи, изследователските техники и приложенията на средствата и методите с цел по-нататъшното им развитие;
12. организират съвместни обучения и обмен на експерти от съответните области с цел професионално обучение; обменят информация за учебните планове и програми на полицейските образователни институции.

Член 5

Условия за сътрудничество

- (1) Компетентният орган на замолената Страна предоставя информация при поискване на компетентния орган на молещата Страна в съответствие с разпоредбите на настоящото Споразумение.
- (2) Молбата за информация или помощ се изпраща в писмен вид, освен ако не е договорено друго.
- (3) Компетентният орган на Страната може по своя инициатива да предостави на компетентния орган на другата Страна информация, която може да е полезна при разкриването, предотвратяването и изясняването на престъпление, ако прецени, че въпросната информация е в интерес на другата Страна.
- (4) Компетентният орган на замолената Страна изпълнява молбата без отлагане. Може да бъде поискана допълнителна информация, ако се прецени, че е необходимо за изпълнението на молбата.

Член 6

Отказ от изпълнение на молба за сътрудничество

- (1) Всяка Страна може да откаже, напълно или частично, да предостави информация или помощ, ако прецени, че изпълнението на същата може да застраши суверенитета ѝ, сигурността или друг важен интерес, или в случай че молбата не е в съответствие с нейното национално законодателство, или ако изпълнението ѝ противоречи на нейното национално законодателство или международни задължения.
- (2) Компетентните органи се информират в писмен вид в случай на отказ на молба за информация или помощ, като излагат причините.

ГЛАВА II

ОТДЕЛНИ ФОРМИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 7

Борба с нелегалния трафик на наркотични вещества и прекурсори

В областта на борбата с нелегалния трафик на наркотични вещества и прекурсори и в съответствие с своето национално законодателство и разпоредбите на настоящото Споразумение, Страните:

1. обменят информация и данни за лица, които участват в нелегалния трафик на наркотични вещества и прекурсори, транспортните маршрути, средства на транспорт, произход, производство и съхранение, оперативни методи, както и други детайли, свързани с този вид престъпления, когато са необходими за тяхното разкриване;
2. предоставят си информация за обичайните и нови методи и маршрути на нелегална търговия на наркотични вещества и прекурсори, както и съответните опит и данни;
3. предприемат координирани мерки за предотвратяване на нелегалното производство и нелегалния трафик на наркотични вещества и прекурсори;
4. предоставят си мостри на наркотични вещества и прекурсори, суровини и полупродукти, използвани за тяхното производство;
5. обменят резултати от оперативно-технически разследвания на нелегален трафик на наркотици и употреба на наркотици;
6. обменят информация и данни във връзка с преминаването на легалната търговия с наркотични вещества и прекурсори в нелегална в контекста на възможностите за борба срещу нея.

Член 8

Борба с трафика на хора и нелегалната миграция

За пресичане на трафика на хора и нелегалната миграция, Страните обменят информация, опит и данни, получени от дейностите в борбата с трафика на хора и нелегалната миграция, в съответствие със своето национално законодателство и разпоредбите на настоящото Споразумение, и по-конкретно:

1. предоставят си информация за лица, организатори, извършители и методи на престъпните групи за нелегално организирано пресичане на

лица през държавните граници, канали на нелегалната миграция и особено данни, свързани с трафика на хора;

2. предоставят си информация за случаи на фалшифициране и използване на фалшиви и подправени документи за пътуване и престой извън границите на страната;
3. обменят аналитични и други релевантни материали;
4. обменят информация за нормативните документи на националното си законодателство за движението и престоя на чужденците.

Член 9

Изпращане на офицери за връзка

- (1) На основание член 9, параграф 1 от Конвенцията Страните договарят изпращането на офицери за връзка от едната Страна към правоприлагащите органи на другата Страна. Офицерите за връзка могат да бъдат командирани за определен или неопределен период от време. В съответствие с националното законодателство на Страните, аташето по вътрешните работи, акредитирано към дипломатическия корпус на приемащата Страна, също може да изпълнява функциите на офицер за връзка.
- (2) Целта на изпращането на офицери за връзка е да се засили и подобри процеса на сътрудничество между Страните, по-конкретно при:
 1. обмена на информация за целите на предвидените в настоящото Споразумение форми на полицейско сътрудничество;
 2. изпълнението на молби за взаимна полицейска помощ по наказателно-правни въпроси;
 3. осъществяването на сътрудничество, свързано с прилагането на споразуменията за обратно приемане;
 4. предоставянето на информация, необходима за изпълнение на задълженията на съответните структури, ангажирани с превенцията на заплахи за обществения ред;
 5. по линия на задълженията на органите, отговарящи за граничния контрол.
- (3) Офицерът за връзка притежава консултативни функции за подпомагане на компетентните органи по прилагане на настоящото Споразумение и не е овластен да осъществява независимо мерки за превенция и правоохранителна дейност.

- (4) Офицерът за връзка изпълнява задълженията си в съответствие с инструкциите на изпращащата Страна и на приемащата Страна. Офицерът за връзка информира редовно приемащата Страна за дейността си.
- (5) Компетентните органи на Страните могат да постигнат допълнителна уговорка, съгласно която офицерът за връзка на една от Страните, действащ в трета държава, ще представлява интересите на другата Страна в тази държава.

Член 10

Сътрудничество в областта на обучението и квалификацията

Страните си сътрудничат в областта на обучението и квалификацията на служителите, по-специално чрез: определяне на лица за контакт, провеждане на консултации, планиране и провеждане на съвместни срещи, с оглед определяне на общи действия по обучението и квалификацията на служителите във връзка с прилагането на настоящото Споразумение.

Член 11

Съвместни екипи за провеждане на координирани оперативно-издирвателни действия

- (1) При необходимост, компетентните органи на Страните сформират съвместни екипи за провеждане на координирани оперативно-издирвателни действия.
- (2) Служители на едната страна имат подпомагащи и консултативни функции, с цел засилване на сътрудничеството при провеждане на действия на територията на другата Страна, без да упражняват независимо суверенни правомощия.
- (3) Когато служители на едната Страна действат на територията на другата Страна, те имат право да носят униформите, служебните си оръжия и други помощни средства, освен ако Страната, на чиято територия се осъществява дейността, не заяви, че това не е позволено или е допустимо само при определени условия.
- (4) Употребата на служебно оръжие се разрешава само при самоотбрана.

- (5) Координираните оперативно-издирвателни действия по параграф 1 се извършват при спазване на националното законодателство на Страната, на чиято територия се извършват.
- (6) Условието за извършване на координираните оперативно-издирвателни действия по параграф 1 се договарят между компетентните органи на Страните.

Член 12

Сътрудничество в съвместни контактни центрове

Сътрудничеството между Страните в гранично-митническата област ще се регламентира чрез сключването на Споразумение между Правителството на Република България и Правителството на Република Сърбия за изграждане и функциониране на съвместен контактен център за полицейско и митническо сътрудничество.

Член 13

Други форми на сътрудничество

Прилагането на формите на сътрудничество, предвидени в чл. 10 (защита на свидетели), чл. 15 (контролирани доставки), чл. 16 (разследвания под прикритие за разследване на престъпления), чл. 17 (разследвания под прикритие за предотвратяване на престъпления), чл. 18 (молба за събиране на доказателства в случай на непосредствена опасност), чл. 19 (молба за обиск) и чл. 27 (съвместни екипи за разследване) от Конвенцията се осъществява в рамките на правната помощ по наказателноправни въпроси, в съответствие със законодателството на Страните и международните договори, които са в сила за Страните.

ГЛАВА III

СМЕСЕНИ ПАТРУЛИ

Член 14

Сформиране на смесени патрули

- (1) На основание член 28, параграф 1 от Конвенцията с настоящата глава се определят редът за формиране и условията за осъществяване на смесени патрули за наблюдение на общата държавна граница между Република България и Република Сърбия.

- (2) Смесените патрули се сформират от служители на Главна дирекция “Гранична полиция” на Министерството на вътрешните работи на Република България и на Дирекция „Гранична полиция” на Министерството на вътрешните работи на Република Сърбия.
- (3) Смесените патрули могат да бъдат сформирани, както на територията на Република България, така и на територията на Република Сърбия, за извършване на действия в зона с дълбочина 10 км от линията на държавната граница.
- (4) Смесените патрули могат да се осъществяват пеша или чрез използване на моторни превозни средства.

Член 15

Основни задачи и дейности

- (1) Основните задачи при осъществяване на смесените патрули са предотвратяване, пресичане и разкриване на престъпления и нарушения, по-специално свързани с:
 1. нелегалната миграция, трафика на хора и свързаните с тях престъпления;
 2. незаконния трафик на огнестрелни оръжия, боеприпаси, взривни вещества и други общоопасни средства;
 3. моторни превозни средства;
 4. обществения ред и сигурността.
- (2) При изпълнение на задачите по параграф 1 служителите, участващи в смесените патрули, осъществяват следните дейности:
 1. наблюдение на българо-сръбската сухоземна държавна граница;
 2. извършване на оперативно-издирвателна и информационно-аналитична дейност по отношение на лица, за които има данни, че осъществяват престъпна дейност;
 3. установяване, наблюдение, контрол и пресичане дейността на лица, за които има данни, че участват в престъпления, свързани с обществения ред и сигурността;
 4. извършване на проверки на лица, стоки и превозни средства, включително и на свързаната с тях документация;
 5. придобиване и обмен на информация, свързана с данни за приготвяне или извършване на престъпление или нарушение;

6. оптимизиране на информационния обмен в реално време при констатиране на престъпления и нарушения, за подпомагане на смесени операции, извършвани по силата на Споразумението, както и предприемане на съответните мерки, в рамките на техните правомощия.

Член 16

Права и задължения на служителите

- (1) При изпълнение на поставените им задачи, служителите, участващи в смесените патрули, извършват действия при спазване на националното си законодателство и законодателството на държавата, на чиято територия действат.
- (2) Смесените патрули се ръководят от служител на Страната, на чиято държавна територия се осъществява патрула. Останалите участници в смесения патрул са длъжни да спазват разпорежданията на ръководителя.
- (3) Всеки един от служителите, участващи в патрула предприема всички необходими мерки за осигуряване на безопасността и сигурността на другите служители, включително и при крайна необходимост.
- (4) Преминаването на съседна територия за началото на планираното мероприятие се осъществява през ГКПП. По време на патрулирането, когато конкретната обстановка налага, държавната граница може да се преминава на място, определено от служителя, ръководещ патрула, като за това се уведомяват ръководителите на структурните звена, в чиито зони за отговорност се осъществява преминаването.
- (5) При смяна на територията, на която служителите действат, се сменя и ръководството на патрула, при спазване на условията по параграф 2. При патрулиране с моторно превозно средство, ръководството на смесения патрул се сменя, независимо от собствеността на моторното превозно средство.
- (6) По време на осъществяване на смесените патрули, служителите носят служебна униформа, служебно оръжие, технически средства и оборудване, и помощни средства. Служебното оръжие се носи от членовете на смесените патрули с разрешение, съгласно законодателството на държавата, на чиято територия се извършва дейността. Служебното оръжие може да се използва на територията на съседната държава само в случаите на неизбежна отбрана.

- (7) Служителите, които патрулират трябва във всеки един момент да могат да представят служебната си карта, удостоверяваща принадлежността им към съответната служба.
- (8) Спирането, разпитването и задържането на лица се извършва от служителите на Страната, на чиято територия се осъществява смесения патрул.
- (9) В случай, че служител, участващ в смесен патрул, внезапно заболее или му бъде нанесена телесна повреда на територията на съседната държава по време на изпълнение на служебните задължения, тогава Страната, на чиято територия се осъществява смесеният патрул, организира оказването на първа медицинска помощ на пострадалия служител.
- (10) В случай, че служител, участващ в смесен патрул, загине на територията на съседната държава по време на изпълнение на служебните задължения, тогава се изплаща обезщетение в собствената държава, съгласно действащото законодателство на държавата, към която принадлежи починалият.
- (11) При случай на извършване на незаконни действия от страна на служител, участващ в смесен патрул, на територията на съседната държава, компетентните органи на държавата, на чиято територия е действал смесеният патрул, следва да уведомят служебното ръководство на извършителя за предприемане на необходимите мерки, съгласно националното законодателство на държавата, към която принадлежи извършителят.

Член 17

Правомощия на ръководителите на смесените патрули

Ръководителят на смесените патрули:

- 1. осъществява ръководство и координация на патрула;
- 2. отговаря за качествено изпълнение на поставените задачи;
- 3. отговаря за реда и дисциплината на състава на патрула;
- 4. следи за спазването на правилата и обществения ред;
- 5. организира взаимодействието с други компетентни органи;
- 6. издава разпореждания и дава указания на участниците в патрула и на граждани, когато това се налага за изпълнението на поставените задачи;

7. уведомява участниците в патрула за възложени допълнително задачи, по време на патрулирането;
8. незабавно уведомява компетентните органи за отклонения от мястото и изпълнението на поставените задачи;
9. след приключване на дейността изготвя доклад за резултатите от изпълнението на поставените задачи по взаимно договорен образец. Докладът се изготвя в два екземпляра, на официалните езици на двете Страни.

Член 18

Организиране на смесените патрули

- (1) Подготовката за осъществяване на смесените патрули обхваща:
 1. предварително предложение, отправено по факс или електронна поща, от едната Страна за сформирание на смесени патрули;
 2. провеждане на смесени срещи между представители на компетентните органи на двете Страни за съгласуване на ежемесечни план-графици за осъществяване на смесени патрули.
- (2) В план-графиците по параграф 1, т. 2 от настоящия член се съдържа най-малко следната информация:
 1. брой на смесените патрули за месеца;
 2. брой на служители, участващи в патрулирането, като те не могат да бъдат по-малко от двама за всяка от Страните. Преди началото на осъществяване на смесения патрул Страните си предоставят списък с имената на служителите, които ще участват в патрула;
 3. определяне на ръководител на патрула. В случай на патрулиране на територията на двете Страни се определя и ръководителя, който ще поеме ръководството на служителите при смяна на територията на действие;
 4. район на действие на патрула;
 5. дата и продължителност на смесения патрул;
 6. данни за транспортните средства, които ще се използват по време на патрулирането;
 7. местата, през които участниците в патрула ще преминават границата, за да достигнат територията на съседната държава.

8. определяне на лица за контакт за подпомагане на координацията и управлението на взаимодействието, които са на разположение 24 часа в денонощието.
- (3) В случай, когато оперативната обстановка налага или при неблагоприятни метеорологични условия, планираните патрули могат да бъдат отменени или отложени, за което Страните взаимно се информират.
- (4) При необходимост, за предотвратяване на заплахи за сигурността на общата граница, могат да се осъществяват смесени патрули извън предварително съгласувания план-график.
- (5) Всяка една от Страните може едностранно да прекрати участието си в смесените патрули, като уведоми другата Страна за това.
- (6) Всяка Страна осигурява за целите на дейността на смесения патрул необходимите телекомуникационни средства за връзка с оперативните дежурни части.
- (7) Страната, на чиято държавна територия се осъществява патрулирането, предоставя на служителите на другата Страна необходимите телекомуникационни средства за връзка с останалите участници в патрула.
- (8) Всяка Страна осигурява служители с необходимата професионална подготовка и опит, имащи добри познания по официалния език на другата Страна или по английски език.
- (9) Всяка Страна осигурява провеждането на общ предварителен инструктаж на своите служители за техните правомощия, времето и мястото на явяване за участие в смесен патрул. Страната, на чиято територия ще се осъществява дейността, организира провеждането на непосредствен инструктаж на смесения патрул, като:
1. проверяват личния състав и материалното осигуряване на патрула;
 2. проверяват изправността на транспортните, телекомуникационните и помощните средства, както и на служебното оръжие;
 3. запознават участниците в патрула с местността, оперативната обстановка, поставената задача, маршрута на движение и допълнителните особености при наблюдението и контрола.

Член 19

Оценка на дейността на смесения патрул

- (1) На всеки три месеца, представители на компетентните органи на двете Страни изготвят съвместно анализ за резултатите от съвместните дейности по патрулирането.
- (2) Компетентните органи на двете Страни изготвят едногодишни оценки на дейността на смесените патрули, в които се отразяват пречките, които възпрепятстват дейността на патрулите, пропуските и решения за тяхното отстраняване.

Член 20

Обучение

- (1) Страните организират съвместно практическо обучение за служителите по спазване на приложимото законодателството в случаите на осъществяване на смесени патрули.
- (2) Два пъти в годината компетентните органи на Страните провеждат практически занятия по осъществяване на смесени патрули за повишаване квалификацията на служителите.

ГЛАВА IV

ОТГОВОРНОСТ

Член 21

Гражданска отговорност

- (1) Когато, за целите на това Споразумение, служители на едната Страна действат на територията на другата Страна, всяка Страна носи отговорност за щетите, нанесени от нейните служители при осъществяване на техните действия, съгласно законодателството на Страната, на чиято територия действат.
- (2) Страната, на чиято територия са нанесени щетите по ал.1, възстановява или осигурява компенсация за тези щети, според условията, приложими за вреди, причинени от собствените ѝ служители.

- (3) Страната, чиито служители са нанесли щета на лице на територията на другата Страна, възстановява изцяло на последната сумите, платени на пострадалите или на представляващите ги лица.

Член 22

Наказателна отговорност

Служителите, действащи по силата на това Споразумение на територията на другата Страна, се третират по същия начин както служителите на Страната, на чиято територия се осъществяват действията, по отношение на престъпленията, които могат да бъдат извършени от тях или срещу тях, освен ако не е предвидено друго в друго споразумение с обвързващ характер за Страните.

ГЛАВА V

ЗАЩИТА НА ИНФОРМАЦИЯТА И ЛИЧНИТЕ ДАННИ

Член 23

Защита на информацията

- (1) Всяка страна гарантира, че обменената информация, с изключение на тази, която е изрично маркирана като обществено достъпна, е предмет на защита като служебна информация, съобразно националното ѝ законодателство.
- (2) Страните обменят класифицирана информация след сключването на Споразумение за обмен и защита на класифицираната информация, съгласно националното си законодателство.
- (3) Предоставянето на информация, материали, данни и техническо оборудване, получени в рамките на действието на настоящото Споразумение, на трета страна става само с изричното предварително писмено съгласие на компетентния орган на замолената Страна.

Член 24

Защита на личните данни

По отношение на обработката на лични данни в изпълнение на това споразумение, Страните осигуряват ниво на тяхната защита, в съответствие с разпоредбите на Конвенция № 108 на Съвета на Европа от 28 януари 1981 г. за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични

данни и Препоръка № R (87) 15 на Комитета на министрите към държавите-членки, регулираща използването на лични данни в полицейския сектор. Съобразно националното си законодателство и релевантните разпоредби на Конвенцията, компетентните органи на Страните прилагат следните изисквания за защита на личните данни:

1. компетентният орган на молещата Страна може да използва данните единствено за целта и съгласно условията, определени от компетентния орган на замолената Страна;
2. компетентният орган на молещата Страна дава, при поискване, на компетентния орган на замолената Страна информация за използването на предоставените данни и постигнатите резултати;
3. Страната предоставя лични данни само на компетентния орган, определен от другата Страна;
4. компетентният орган на замолената Страна гарантира верността и актуалността на изпратените данни; В случай, че впоследствие се установи, че са били предадени неверни данни или данни, които не е трябвало да бъдат предоставяни, молещата Страна трябва да бъде незабавно уведомена; молещата Страна коригира данните или, в случай, че данните не е трябвало да бъдат предоставени, ги унищожава;
5. когато предоставя данните, компетентният орган на замолената Страна уведомява другата Страна за унищожаването или заличаването на данните в съответствие със своето национално законодателство; Независимо от срока на съхранение, данните за засегнатото лице трябва да бъдат унищожени или заличени, когато вече не са необходими за целта, за която са били предоставени. Компетентният орган на замолената Страна трябва да бъде информиран за унищожаването или заличаването на предоставените данни и за причините за това. В случай на прекратяване действието на настоящото Споразумение всички получени въз основа на него данни трябва да бъдат унищожени.
6. Страните водят отчет за предаването, получаването, заличаването или унищожаването на лични данни.
7. компетентният орган на Страната има задължението да защитава ефикасно личните данни от неоторизиран достъп, загуба, разпространяване, промяна или унищожаване;
8. в случай на нерегламентиран достъп или разпространение на предоставените данни, получаващият компетентен орган на молещата Страна е длъжен да уведоми незабавно изпращащия компетентен орган за обстоятелствата, при които е настъпил нерегламентиран достъп или разпространение, за обема на информацията станала предмет на

нерегламентирания достъп или разпространение, както и за предприетите мерки за предотвратяване на подобни ситуации в бъдеще;

9. лични данни могат да се предоставят на трета страна само с изричното писмено съгласие на изпращащия компетентен органи на замолената Страна. Изпращането на информация на други органи със същите цели е допустимо само след получаване на предварително писмено съгласие на Страната, която е предоставила данните.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 25

Смесена комисия

- (1) Страните създават Смесена комисия, съставена от най-малко трима представители на всяка Страна с цел изпълнение на сътрудничеството, предвидено с настоящото Споразумение.
- (2) Страните се информират своевременно за състава и за всички промени в състава на Смесената комисия.
- (3) Всяка Страна може да инициира срещи на Смесената комисия в случай на необходимост.
- (4) Смесената комисия се среща последователно в Република България и Република Сърбия.
- (5) Смесената комисия приема свои процедурни правила.

Член 26

Разпоредби за прилагане на Споразумението

- (1) На основата и в рамките на настоящото Споразумение компетентните органи на Страните могат да подписват Протоколи или други документи за прилагане на настоящото Споразумение.
- (2) Компетентните органи на Страните взаимно си предоставят списък, съдържащ компетентните структури на централно, регионално и местно ниво и техните правомощия по изпълнението на настоящото Споразумение, както и данните им за контакт. Списъкът своевременно се актуализира в случаи на промяна в наименованията, правомощията и данните за контакт.

- (3) Компетентните органи на Страните взаимно договарят образца по чл.17, т.9 от настоящото Споразумение.

Член 27

Езици

- (1) За прилагането на настоящото Споразумение, компетентните органи на Страните използват български, сръбски или английски език.
- (2) Молбите, които се изпращат по силата на това Споразумение се изписват на езика на замолената Страна. При невъзможност молбата да бъде написана на езика на замолената Страна, молбата се изписва на английски език.

Член 28

Разходи

Страните поемат самостоятелно разходите си, които произтичат от изпълнението на настоящото Споразумение, освен ако не е договорено друго за конкретни случаи.

Член 29

Разрешаване на спорни въпроси

Различия относно тълкуването или прилагането на настоящото Споразумение се уреждат чрез консултации и преговори между компетентните органи на Страните.

Член 30

Отношение към други международни договори

Настоящото Споразумение не засяга правата и задълженията на Страните, произтичащи от други международни договори, по които техните държави са страни.

Член 31

Влизане в сила, изменения и прекратяване

- (1) Настоящото Споразумение се сключва за неопределен период от време и влиза в сила на датата на получаване на последното уведомление, с което Страните взаимно се уведомяват по дипломатически път за изпълнението на своите вътрешноправни процедури, необходими за влизането му в сила.
- (2) Всяко изменение или допълнение на настоящото Споразумение влиза в сила по реда, предвиден в ал.1 на настоящия член.
- (3) Всяка от Страните може по всяко време да прекрати настоящото Споразумение чрез писмено уведомление, изпратено по дипломатически път. Прекратяването влиза в сила 6 месеца след датата на получаване на предизвестията от другата Страна.
- (4) От датата на влизане в сила на настоящото Споразумение се прекратява действието на Меморандума между Правителството на Република България и Правителството на Република Сърбия за сътрудничество в борбата срещу тероризма, организираната престъпност, незаконния трафик на наркотични вещества и прекурсори, нелегалната миграция и други престъпления, подписан на 26 септември 2003 г. в София.

Подписано в София на 20 май 2010 г., в два оригинални екземпляра, всеки на български, сръбски и английски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на различия при тълкуването, предимство има текстът на английски език.

**За Правителството на
Република България**

**За Правителството на
Република Сърбия**
